

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

(jn – as in jnAna)

dorakunAyiTuvaNTi-bilahari

In the kRti ‘dorakunAyiTuvaNTi’ – rAga bilahari (tALa Adi), SrI tyAgarAja considers himself to be very fortunate to serve the Lord.

- P dorakunA(y)iTuvaNTi sEva
- A dorakunA alpa tapam(o)narincina bhU-
sura varulak(ai)na surulak(ai)na (dorakunA)
- C1 ²tumburu nAradulu suguNa
³kIrtaNambulan(A)lApamu sEyaga
ambarIsha mukhyulu nAmamu
sEyaga ⁴jAjulu pai callaga
bimb(A)dharulagu sura vAra(y)ali
vENulu nATyamul(A)Daga
ambuja bhava ⁵pAk(A)rul(i)ru-
gaDalan(a)nvaya birud(A)vaLini poguDaga
ambara vAsa satulu kara
kankaNambulu ghallani visaraga maNi
hArambulu kadalagan(U)cE phaNi
talpambuna nelakonna harini kanugona (dorakunA)
- C2 marakata maNi sannibha dEhambuna
merugu kanaka cElamu SObhilla
caraNa yuga nakh(A)vaLi kAntulu
⁶canduru pillalanu kEra
vara nUpuramu veluga kara yugamuna
vajrapu bhUshaNamulu meraya
uramuna muktA hAramulu mariyu
ucitamaina makara kuNDalambulu
ciru navvulu kala vadambuna
mungurul(a)ddampu kapOlamu muddu
kuriyu divya phAlambuna tilakamu
merayu bhuvi lAvaNya nidhini kana (dorakunA)

C3 tAmasa guNa rahita munulaku pogaDa
taramu gAkanE bhramasi nilvaga
SrImat kanakapu tOTla paini
celuv(o)nda koluv(u)NDaga
kAmita phala dAyakiyau sItA
kAntuni kani(y)uppongaga
⁷rAma brahma tanayuDau
tyAgarAju tA pADucun(U)caga
rAmuni jagad-uddhAruni sura ripu
bhImuni tri-guN(A)tItuni pUrNa
kAmuni cin-maya rUpuni sad-guNa
dhAmuni kanulAra madini kanugona (dorakunA)

Gist

Is it possible to get such a service?

Is it possible to get such a service even for the best of brAhmaNas who have, but, performed little penance or even to the celestials?

Is it possible to behold Lord hari – established on the swinging couch of SEsha while -
tumburu and sage nArada perform exposition of the songs extolling the virtues of the Lord,
sage ambarIsha and other important persons chant Lord's names showering jasmine flowers on the Lord,
black braided celestial dancing girls, with red bimba fruit like lips, dance, brahmA and indra, standing on both sides of the Lord, laud the list of appellations of the (Solar) race,
celestial damsels fan the Lord to the sweet chime of their hand bracelets, and
as the diamond-studded necklaces (on the chest of the Lord) sway (while swinging in the couch)?

Is it possible to behold the World's beauty treasure -
as lustrous, golden-hued garments sparkles on His emerald like body,
as the glow of rows of nails, of His holy feet, ridicule baby moons,
as the beautiful anklet shines,
as diamond ornaments shine on His arms, and who shines with -

pearl necklaces on the broad chest,
befitting dolphin shaped ear-rings,
curls of hair on the smiling face,
mirror-like cheeks, and
tilaka on the charm-filled, divine forehead?

Is it possible to behold, in the mind, to the satiation of one's eyes, Lord rAma –
the sustainer of Universe,
the terror of the enemies of celestials,
who is beyond the three qualities,
whose wishes are accomplished,
who is of consciousness natured form,
the repository of virtues -

as the Lord is charmingly in audience on the splendid golden cradle,
as sItA – who bestows fruits of wishes of devotees – swells with pride beholding Her consort, and

as this tyAgarAja – son of SrI rama brahma – rocks the cradle as he sings,

while even the inertial quality-less sages stand stupefied as it is beyond their capacity to extol the Lord?

Word-by-word Meaning

P Is it possible to get (dorakunA) such (iTuvANTi) (dorakunAyiTuvaNTi) a service (sEva)?

A Is it possible to get (dorakunA) such a service even (aina) for the best of (varulakaina) brAhmaNas (bhU-sura) who have, but, performed (onarincina) little (alpa) penance (tapamu) (tapamonarincina) or even (aina) to the celestials (surulaku) (surulakaina)?

C1 Is it possible to behold (kanugona) Lord hari (harini) – established (nelakonna) on the swinging (UcE) couch (talpambuna) of SEsha – the serpent (phaNi) while -

tumburu (King of celestial musicians) and sage nArada (nAradulu) perform exposition (AlApamu sEyaga) of the songs (kIrtaNambulanu) (kIrtaNambulanAlApamu) extolling the virtues (suguNa) of the Lord,

sage ambarIsha and other important persons (mukhyulu) chant Lord's names (nAmamu sEyaga) showering (callaga) jasmine flowers (jAjulu) on (pai) the Lord,

black (ali) (literally bee-like) braided (vENulu) celestial (sura) dancing girls (vAra) (vArayali), with red bimba fruit like lips (adharulagu) (bimbAdharulagu), dance (nATyamulu ADaga) (nATyamulADaga),

brahmA – abiding (bhava) in Lotus (ambuja) - and indra – enemy (ari) (arulu) of demon pAkA - standing on both sides (iru-gaDalanu) of the Lord, extol (pogaDaga) the list (AvaLini) of appellations (birudu) (birudAvaLini) of the (Solar) race (anvaya) (pAkAruliru-gaDalananvaya),

celestial (ambara vAsa) (literally resident of heaven) damsels (satulu) fan (visaraga) the Lord to the sweet chime (ghallani) of their hand (kara) bracelets (kankaNambulu) and

as the diamond-studded (maNi) necklaces (hArambulu) (on the chest of the Lord) sway (kadalaganu) (kadalaganUcE) (while swinging in the couch)?

C2 Is it possible to behold (kana) the World's (bhavi) beauty (lAvanya) treasure (nidhini) -

as lustrous (merugu) golden-hued (kanaka) garments (cElamu) sparkles (SObhilla) on His emerald (marakata maNi) like (sannibha) body (dEhambuna),

as the glow (kAntulu) of rows (AvaLi) of nails (nakha) (nakhaAvaLi) of His holy feet (caraNa yuga) ridicule (kEra) baby moons (canduru pillalanu),

as the beautiful (vara) anklet (nUpuramu) shines (veluga),

as diamond (vajrapu) ornaments (bhUshaNamulu) shine (meraya) on His arms (kara yugamuna), and (mariyu) who shines (merayu) with -

pearl (muktA) necklaces (hAramulu) on the broad chest (uramuna),

befitting (ucitamaina) dolphin (makara) shaped ear-rings (kuNDalambulu),

curls of hair (mungurulu) on the smiling (ciru navvulu kala) face (vadanambuna),

mirror-like (addampu) (munguruladdampu) cheeks (kapOlamu), and

tilaka (tilakamu) on the charm-filled (muddu kuriyu) divine (divya) forehead (phAlambuna)?

C3 Is it possible to behold (kanugona), in the mind (madini), to the satiation of one's eyes (kanulAra), Lord rAma (rAmuni) –

the sustainer (uddhAruni) of Universe (jagat) (jagad-uddhAruni),
 the terror (bhImuni) of the enemies (ripu) of celestials (sura),
 who is beyond (atItuni) the three qualities (tri-guNa) (tri-guNAatItuni),
 whose wishes (kAma) (kAmuni) are accomplished (pUrNa),
 who is of consciousness (cit) natured (maya) (cin-maya) form (rUpuni),
 the repository (dhAmuni) of virtues (sad-guNa) -

as the Lord is charmingly (celuvu onda) (celuvonda) in audience (koluvu uNDaga) (koluvuNDaga) on (paini) the splendid (SrImat) golden (kanakapu) cradle (toTla),

as sItA – who bestows (dAyakiyau) fruits (phala) of wishes (kAmita) of devotees – swells with pride (uppongaga) beholding (kani) (kaniyuppongaga) Her consort (kAntuni), and

as this tyAgarAja (tyAgarAju) – son (tanayaDau) of SrI rama brahma – rocks (Ucaga) the cradle as he (tA) sings (pADucunu) (pADucunUcaga),

while even the inertial (tAmasa) quality (guNa) less (rahita) sages (munulaku) stand (nilvaga) stupefied (bhramasi) as it is beyond their capacity (taramu gAkane) to extol (pogaDa) the Lord?

Notes –

Variations –

³ – kIrthanambula – saMkIrthanambula.

References –

² - tumburu – King of gandharvas – celestial musicians

⁴ – jAjulu - Jasmine flower – jAti variety.

⁵ – pAkAri – This relates to amRta mantana (churning of the milk-ocean for nectar). After the nectar was given to dEvas only, a fight broke out between dEvas and asuras. In the battle indra killed the asura pAka. (SrImad bhAgavatam – Book 8 : 10).

⁷ - rama brahma – SrI tyAgarAja's father's name.

Comments -

¹ – iTuvaNTi sEva – such a service. While connecting anupallavi to pallavi, these words will be joined. However, when caraNas are joined, these words become superfluous.

⁶ – canduru pillalu – SrI tyAgarAja states the each nail of Lord's feet resembles a baby moon.

Devanagari

प. दोरकुना(यि)टुवण्टि सेव

अ. दोरकुना अल्प तप(मो)नरिञ्चिन भू-

सुर वरुल(कै)न सुरुल(कै)न (दो)

च1. तुम्बुरु नारदुलु सुगुण

कीर्तनम्बुल(ना)लापमु सेयग

अम्बरीष मुख्युलु नाममु

सेयग जाजुलु पै चलग
बि(म्बा)धरुलगु सुरवार(य)लि
वेणुलु नाठ्यमु(ला)डग
अम्बुज भव पा(का)रु(लि)रु-
गडल(न)न्वय बिरु(दा)वळिनि पोगडग
अम्बर वास सतुलु कर
कंकणम्बुलु घल्लनि विसरग मणि
हारम्बुलु कदलग(नू)चे फणि
तल्पम्बुन नेलकोन्न हरिनि कनुगोन (दो)

च2. मरकत मणि सन्निभ देहम्बुन
मेरुगु कनक चेलमु शोभिल
चरण युग न(खा)वळि कान्तुलु
चन्दुरु पिल्लनु केर
वर नूपुरमु वेलुग कर युगमुन
वज्रपु भूषणमुलु मेरय
उरमुन मुक्ता हारमुलु मरियु
उचितमैन मकर कुण्डलम्बुलु
चिरु नव्वुलु कल वदनम्बुन
मुङ्गुरु(ल)दम्पु कपोलमु मुद्दु
कुरियु दिव्य फालम्बुन तिलकमु
मेरयु भुवि लावण्य निधिनि कन (दो)

च3. तामस गुण रहित मुनुलकु पोगड
तरमु गाकने भ्रमसि निल्वग
श्रीमत्कनकपु तोट्ल पैनि
चेलु(वो)न्द कोलु(वु)ण्डग
कामित फल दायकियौ सीता
कान्तुनि कनि(यु)प्पोंगग
राम ब्रह्म तनयुडौ
त्यागराजु ता पाडुचु(नू)चग
रामुनि जग(दु)द्वारुनि सुर रिपु

भीमुनि त्रि-गु(ण)तीतुनि पूर्ण
कामुनि चिन्मय रूपुनि सद्-गुण
धामुनि कनुलार मदिनि कनुगोन (दो)

English with Special Characters

pa. dorakunā(yi)ṭuvanṭi sēva
a. dorakunā alpa tapa(mo)nariñcina bhū-
sura varula(kai)na surula(kai)na (do)
ca1. tumburu nāradulu suguṇa
kīrtanambula(nā)lāpamu sēyaga
ambarīṣa mukhyulu nāmamu
sēyaga jājulu pai callaga
bi(mbā)dharulagu suravāra(ya)li
vēṇulu nāṭyamu(lā)ḍaga
ambuja bhava pā(kā)ru(li)ru-
gaḍala(na)nvaya biru(dā)valini pogadaga
ambara vāsa satulu kara
kaṅkaṇambulu ghallani visaraga maṇi
hārambulu kadalaga(nū)cē phaṇi
talpambuna nelakonna harini kanugona (do)
ca2. marakata maṇi sannibha dēhambuna
merugu kanaka cēlamu śōbhilla
caraṇa yuga na(khā)vali kāntulu
canduru pillalanu kēra
vara nūpuramu veluga kara yugamuna
vajrapu bhūṣaṇamulu meraya
uramuna muktā hāramulu mariyu
ucitamaina makara kuṇḍalambulu
ciru navvulu kala vadānambuna

muṅguru(la)ddampu kapōlamu muddu
 kuriyu divya phālambuna tilakamu
 merayu bhuvi lāvanya nidhini kana (do)
 ca3. tāmasa guṇa rahita munulaku pogadā
 taramu gākanē bhramasi nilvaga
 śrīmatkanakapu toṭla paini
 celu(vo)nda kolu(vu)ṇḍaga
 kāmita phala dāyakiyau sītā
 kāntuni kani(yu)ppoṅgaga
 rāma brahma tanayudau
 tyāgarāju tā pāḍucu(nū)caga
 rāmuni jaga(du)ddhāruni sura ripu
 bhīmuni tri-gu(ṇā)tītuni pūrnā
 kāmuni cinmaya rūpuni sad-guṇa
 dhāmuni kanulāra madini kanugona (do)

Telugu

ప. దొరకునా(యి)టువణ్ణి సేవ
 అ. దొరకునా అల్ప తప(మొ)నరిజ్ఞిన భూ-
 సుర వరుల(కై)న సురుల(కై)న (దొ)
 చ1. తుమ్మురు నారదులు సుగుణ
 కీర్తనమ్ముల(నా)లాపము సేయగ
 అమ్మింపు ముఖ్యలు నామము
 సేయగ జాజులు షై చల్లగ
 బి(మ్మా)ధరులగు సురవార(య)లి
 వేణులు నాట్యము(లా)డగ
 అమ్ముజ భవ పా(కా)రు(లి)రు-
 గడల(న)న్న్యయ బిరు(దా)వళిని పాగడగ
 అమ్ముర వాస సతులు కర
 కంకణమ్ములు ఘుల్లని విసరగ మణి

హోరమ్ములు కదలగ(నూ)చే ఘణి
 తల్పమ్మున నెలకొన్న హారిని కనుగొన (దొ)
 చ2. మరకత మణి సన్నిభ దేహమ్మున
 మెరుగు కనక చేలము శోభిల్ల
 చరణ యుగ న(ఖా)వళి కాస్తులు
 చస్తురు పిల్లలను కేర
 వర నూపురము వెలుగ కర యుగమున
 వజ్రపు భూషణములు మెరయ
 ఉరమున ముక్కా హోరమ్ములు మరియు
 ఉచితమైన మకర కుణ్ణలమ్ములు
 చిరు నవ్యలు కల వదనమ్మున
 ముజ్జురు(ల)ద్దమ్ము కపోలము ముద్దు
 కురియు దివ్య ఫాలమ్మున తిలకము
 మెరయు భువి లావణ్య నిధిని కన (దొ)
 చ3. తామస గుణ రహిత మునులకు పొగడ
 తరము గాకనే భ్రమసి నిల్వగ
 శ్రీమత్కునకపు తొట్ల పైని
 చెలు(వో)స్త కొలు(వు)ణ్ణగ
 కామిత ఫల దాయకియో సీతా
 కాస్తుని కని(యు)ప్రోంగగ
 రామ బ్రహ్మ తనయుడో
 త్యాగరాజు తా పాదుమ(నూ)వగ
 రాముని జగ(దు)ద్ధారుని సుర రిపు
 భీముని త్రి-గు(ణా)తీతుని పూర్ణ
 కాముని చిన్నయ రూపుని సద్-గుణ
 ధాముని కనులార మదిని కనుగొన (దొ)

Tamil

- ప. తెతార్కునొ(యి)టువణ్ణాటి సౌవ
 అ. తెతార్కునొ అల్ప తప(మొ)ణరిఞ్చిన ట్ల⁴-
 సార వగ్రుల(కై)న సాగ్రుల(కై)న (తెతా)
 చ1. తుమ్పుర్గ నారతుఱు సాక్షణ
 కీర్తనమ్పుల(నొ)లాపమ్ర సౌయక⁵
 అమ్పరీష ముక్కయలు నామమ్ర

ஸேயக³ ஜாஜ்தாலு பை சல்லக³
 பிழம்(பா³)த⁴(ரு)லகு³ ஸாரவார(ய)வி
 வேணுலு நாட்யமு(லா)ட³க³
 அம்புஜ் ப⁴வ பா(கா)(ரு(லி))ரு-
 க³ட³ல(ன)ன்வய பிழ(ரு(தா³)வளினி பொக³ட³க³
 அம்ப³ர வாஸ ஸதுலு கர
 கங்கணம்பு³லு க⁴ல்லனி விஸரக³ மணி
 ஹாரம்பு³லு கத³லக³(னு)சே ப²ணி
 தல்பம்பு³ன நெலகொன்ன ஹரினி கனுகொ³ன (தொ³)

ச2. மரகத மணி ஸன்னிப⁴ தே³ஹும்பு³ன
 மெருகு³ கனக சேலமு ஸோபி⁴ல்ல
 சரண யுக³ ந(கா²)வளி காந்துலு
 சந்து³ரு பில்லலனு கேர
 வர நாபுரமு வெலுக³ கர யுக³முன
 வஜ்ரபு பு⁴ஷணமுலு மெரய
 உரமுன முக்தா ஹாரமுலு மரியு
 உசிதமைன மகர குண்ட³லம்பு³லு
 சிரு நவ்வலு கல வத³னம்பு³ன
 முங்கு³(ரு(ல))த³த³ம்பு கபோலமு முத³து³
 குரியு திழ்வ்ய பா²லம்பு³ன திலகமு
 மெரயு பு⁴வி லாவண்ய நிதி⁴னி கன (தொ³)

ச3. தாமஸ கு³ன ரஹித முனுலகு பொக³ட³
 தரமு கா³கனே ப்⁴ரமஸி நில்வக³
 பூஞ்சுமத் கனகபு தொட்ல பைனி
 செலு(வொ)ந்³த³ கொலு(வ)ண்ட³க³
 காமித ப²ல தா³யகியெள ஸீதா
 காந்துனி கனியுப்பெபாங்க³க³
 ராம ப்ராஹ்ம தன்யுடெள³
 த்யாக³ராஜ்தா தா பாடு³சு(னு)சக³
 ராமுனி ஜக³(து³)த³தா⁴ருனி ஸார ரிபு
 பீ⁴முனி த்ரி-கு³(னா)தீதுனி பூர்ண
 காமுனி சின்மய ரூபுனி ஸத³-கு³ன
 தா⁴முனி கனுலார மதினி கனுகொ³ன (தொ³)

கிடைக்குமா இப்படிப்பட்ட சேவை!

கிடைக்குமா அற்பத் தவமியற்றிய
 அந்தணப் பெரியோருக்காகிலும், வானோருக்காகிலும்
 கிடைக்குமா இப்படிப்பட்ட சேவை!

- தும்புரு மற்றும் நாரதர் (இறைவனின்) நற்பண்பு
 கீர்த்தனங்களினை ஆலாபம் செய்ய,
 அம்பர்ட் முதலிய தலைசிறந்தோர் நாம செபம்
 செய்கையில், சாதி மல்லிகை மலர்களை (அவன்) மீது தூவ,
 கோவை (நிகர்) இதழுடை, வானோர் நடன மாதராம் (வண்டு
 நிகர்) கருங்குழலியர் நாட்டியங்களாட,

மலரோன் மற்றும் இந்திரன் (இறைவனின்) இரு
 புறமும் (நின்று) (பரிதி) குல விருதுப் பட்டியலினைப் புகழ்,
 வானுறை மடந்தையர் கர
 கங்கணங்கள் கலீரென விசிற, (திரு மார்பினில்) மணி
 மாலைகளசைய, ஆடும் அரவு
 அணையினில் நிலைபெற்ற அரியினைக் கண்டுகொள்ளக்
 கிடைக்குமா! (இப்படிப்பட்ட சேவை)

2. மரகத மணி நிகருடம்பினில்
 பளபளக்கும் பொன்னாடையொளிர,
 திருவடியினை நக வரிசைகளின் ஒளி
 சந்திரக்குஞ்சுகளினைப் பழிக்க,
 உயர் சிலம்பு விளங்க, இரு கரங்களிலும்
 வைர ஆபரணங்கள் ஒளிர,
 திருமார்பினில் முத்து மாலைகளும், அன்றி
 உகந்த மகர குண்டலங்களும்,
 புன்னைக் தவழும் வதனத்தினில்
 (முடி) சுருளால்களும், கண்ணாடிக் கண்ணங்களும், எழில்
 வழியும் திவ்வியமான நெற்றியினில் திலகமும்
 திகழும், புவியின் பேரழகுச் செல்வத்தினைக் காணக்
 கிடைக்குமா! (இப்படிப்பட்ட சேவை)

3. தாமத குணமற்ற முனிவர்களுக்கும் புகழ்
 வொன்னாது (அவர்) மலைத்து நிற்க,
 உயர்ந்த தங்கத்தொட்டிலின் மீது
 எழில் தவழு (இறைவன்) கொலுவிருக்க,
 (தொண்டருக்கு) விரும்பிய பயனை யருளும் சீதை,
 கணவனைக் கண்டு பெருமிதமுற,
 இராம பிரமத்தின் மெந்தனாம்
 தியாகாராசன், தான் பாடிக்கொண்டு ஆராட்ட,
 இராமனை, உலகினைப் பேணுவோனை, வானோர் பகைவருக்கு
 அச்சமூட்டுவோனை, முக்குணங்களுக்கு மேற்பட்டோனை, நிறையப்பெறும்
 இச்சைக்களோனை, சின்மயமான உருவத்தோனை, நற்பண்புகளின்
 உறைவிடத்தினை, கண்ணார, உள்ளத்தினில் கண்டுகொள்ளக்
 கிடைக்குமா! (இப்படிப்பட்ட சேவை)

தும்புரு - வானோரின் பாணன்
 அம்பரீடர் - இருடி
 சின்மயம் - உணர்வு அல்லது ஞானத் தன்மை

Kannada

- ப. ದೊರಕುನಾ(ಯಿ)ಟ್ಯಾಪ್‌ಷೈ ಸೇವೆ
- ಅ. ದೊರಕುನಾ ಅಲ್ಲ ತಪ್‌(ಮೊ)ನರಿಜ್‌ನ ಭೋ-
- ಸುರ ವರುಲ(ಕ್ಕಿ)ನ ಸುರುಲ(ಕ್ಕಿ)ನ (ದೊ)

ಜೆಗ. ತುಮ್ಮುರು ನಾರದುಲು ಸುಗುಣ

ಕೀರ್ತನಮ್ಮುಲ(ನಾ)ಲಾಪಮು ಸೇಯೆಗ
ಅಮ್ಮರೀಷ ಮುಖ್ಯಲು ನಾಮಮು
ಸೇಯೆಗ ಜಾಚಲು ಪೈ ಚೆಲ್ಲಗೆ
ಬಿ(ಮ್ಹಾ)ಧರುಲಗು ಸುರವಾರ(ಯ)ಲಿ
ವೇಳಾಲು ನಾಟ್ಯಮು(ಾ)ಡೆಗ
ಅಮ್ಮಜ ಭವ ಹಾ(ಹಾ)ರು(ಲಿ)ರು-
ಗಡಲ(ನ)ಸ್ವಯ ಬಿರು(ದಾ)ವಳಿನಿ ಪೋಗಡೆಗ
ಅಮ್ಮರ ವಾಸ ಸತುಲು ಕರೆ
ಕಂಕಣಮ್ಮುಲು ಘಳ್ಳನಿ ವಿಸರೆಗ ಮಣಿ
ಹಾರಮ್ಮುಲು ಕದಲಗ(ನೊ)ಚೇ ಘಣಿ
ತಲ್ಪಮ್ಮುನ ನೆಲಕೊನ್ನ ಹರಿನಿ ಕನುಗೊನ (ದೊ)

ಜೆಗ. ಮರಕತೆ ಮಣಿ ಸನ್ನಿಭ ದೇಹಮ್ಮುನ

ಮೆರುಗು ಕನಕ ಚೇಲಮು ಶೋಭಿಲ್ಲ
ಚರಣ ಯುಗ ನ(ಖಾ)ವಳಿ ಕಾನ್ತಲು
ಚನ್ನರು ಪಿಲ್ಲಲನು ಕೇರ
ವರ ನೊಪುರಮು ವೆಲುಗ ಕರೆ ಯುಗಮುನ
ವಜ್ರಪು ಭೂಷಣಮುಲು ಮೆರಯ
ಉರಮುನ ಮುಕ್ತಾ ಹಾರಮುಲು ಮರಿಯು
ಉಚಿತಮ್ಮುನ ಮಕರ ಕುಣ್ಣಲಮ್ಮುಲು
ಚಿರು ನಪ್ಪುಲು ಕಲ ವದನಮ್ಮುನ
ಮುಜ್ಞರು(ಲ)ದ್ದಮ್ಮು ಕಪ್ಪೋಲಮು ಮುದ್ದು
ಹರಿಯ ದಿವ್ಯ ಘಾಲಮ್ಮುನ ತಿಲಕಮು
ಮೆರಯ ಭುವಿ ಲಾವಣ್ಯ ನಿಧಿನಿ ಕನ (ದೊ)

ಜೆಗ. ತಾಮಸ ಗುಣ ರಹಿತ ಮನುಲಪು ಪೋಗಡ

തെരമു ഗാക്കേ ഭൂമശി നില്ലഗ്
 ശ്രീമുത്തേനക്കപ്പേ തേള്ള പ്രേൻി
 ചീലു(പോ)ന്ന് കൊലു(പ്പു)ണ്ണഗ്
 കാമിതെ ഫല ദായുകിയോ സീതാ
 കാന്തുനി ക്കെ(യു)പ്പുംഗൻ
 രാമു ബൃക്കു തെന്യുടോ
 ത്യാഗരാജു താ പാഡുച്ചു(നോ)ങ്ങൻ
 രാമുനി ജഗ(ദു)ഡാർനി സുരെ റിപ്പു
 ഭീമുനി ശ്രീ-സു(ഥാ)ദിതുനി പ്രഹ്ലാഡ്
 കാമുനി ചിന്നൈയ് റോപ്പുനി സദോ-ഗുണ
 ധാമുനി ക്കുലാരെ മുദിനി ക്കുഗീന (ദോ)

Malayalam

- പ. ദോരകുനാ(യി)ടുവണ്ടി സേവ
- അ. ദോരകുനാ അല്പപ തപ(മൊ)നരിഞ്ചിന ഭു-
സുര വരുല(കൈ)ന സുരുല(കൈ)ന (ദോ)
- ച1. തുമ്പബുരു നാരദുലു സുഗുണ
കീര്തനമ്പബുല(നാ)ലാപമു സേയഗ
അമ്പരീഷ മുഖ്യുലു നാമമു
സേയഗ ജാജുലു പെപ ചല്ലഗ
ബി(മംബാ)ധരുലഗു സുരവാര(യ)ലി
വേണുലു നാട്യമു(ലാ)ധഗ
അമ്പബുജ ഭവ പാ(കാ)രു(ലി)രു-
ഗധല(ന)ന്നയ ബിരു(ബാ)വളിനി പൊഗധഗ
അമ്പര വാസ സതുലു കര
കംകണമ്പബുലു ജല്ലിനി വിസരഗ മണി
ഹാരമ്പബുലു കദലഗ(നു)ചേ ഹണി
തല്പപമ്പബുന നെലകൊന ഹരിനി കനുഗോന (ദോ)
- ച2. മരകത മണി സന്നിഡ ഓഹരമ്പബുന
മെരുഗു കനക ചേലമു ശോഭില്ല
ചരണ യുഗ ന(വാ)വളി കാന്തുലു
ചന്ദ്രുരു പില്ലലനു കേര
വര നുപുരമു വെല്ലുഗ കര യുഗമുന
വജുപു ഭൂഷണമുലു മെരയ
ഉരമുന മുകതാ ഹാരമുലു മരിയു
ഉച്ചിതമെമെന മകര കുണ്ണംഗലമ്പബുലു
ചിരു നഘുലു കല വദനമ്പബുന

মুঁঁড়গুরু(ল)ওম্পু কপোালমু মুঁড়ু
 কুৰিয়ু তিপ্পু হাৰম্বুন তিলকমু
 মেৰয়ু ভুবি লাৱণ্য নিয়িনি কৰ (ৱো)
 চৰ ৩. তাৰিখ গুৱামুৰি রহিত মুনুলকু পোৱায়
 তৰমু শাৰকেন ফ্ৰেমসী নিলুগ
 শ্ৰীমত্তকনকপু তেৱাকল পেপনি
 চেলু(বো)ও কেৱলু(বু)ল্লু
 কাৰ্মীত পদল আয়কীয়া সীতা
 কাৰ্তৃকী কৰি(যু)পুৰাংশ
 রাম পৈৱাম তৰণ্যুয়া
 ত্যাগৰাজু তা পাদুচু(নু)চৰ
 রামুনি জগ(বু)ভাৱুনি সুৱ তিপ্পু
 ভীমুনি ত্ৰৈ-গু(লা)তৈতুনি পুৱল
 কাৰ্মুনি চীময রূপুনি সত্ত-গুৱা
 যাৰুনি কনুলোৱ মঢ়িনি কনুগোৱ (ৱো)

Assamese

- প. দোৰকুনা(য়ি)টুৱণ্টি সেৱ
 অ. দোৰকুনা অঞ্চ তপ(মো)নৰিঞ্চিন ভু-
 সুৰ রঞ্জল(কৈ)ন সুৰল(কৈ)ন (দো)
 চ১. তুষুৰ নাৰদুলু সুণুণ
 কীৰ্তনস্বুল(না)লাপমু সেয়গ
 অস্বৰীষ মুখ্যুলু নামমু
 সেয়গ জাজুলু পৈ চল্লগ
 বি(স্বা)ধৰলণ্ড সুৰৱাৰ(য়ি)লি
 ৱেণুলু নাট্যমু(লা)ডগ
 অস্বুজ ভৱ পা(কা)ৰ(লি)ৰ-
 গডল(ন)ৰায বিৰু(দা)ৱলিনি পোগডগ
 অস্বৰ রাস সতুলু কৰ
 কংকণস্বুলু ঘলনি রিসৰগ মণি
 হাৰস্বুলু কদলগ(নু)চে ফণি
 তন্ত্রস্বুন নেলকোন্ন হৰিনি কনুগোন (দো)
 চ২. মৰকত মণি সমিভ দেহস্বুন

মেরুণ্ড কনক চেলমু শ্বেতিল
 চৰণ যুগ ন(খা)ৱলি কান্তুলু
 চন্দুৰ পিণ্ডলনু কেব
 বৰ নূপুৰমু ৱেলুগ কৰ যুগমুন
 রঞ্জপু ভূষণমুলু মেৰয়
 উৰমুন মুক্তা হাবমুলু মৰিয়ু
 উচিতমৈন মকৰ কুণ্ডলমুলু
 চিক নৱুলু কল রদনম্বুন
 মুঙ্গুৰু(ল)দ্বং^ৰ কপোলমু মুদ্বু (muঁguru(la)ddampu)
 কুৰিয়ু দিৱ্য ফালম্বুন তিলকমু
 মেৰয়ু ভুৱি লাৱয় নিধিনি কন (দো)

চ৩. তামস গুণ বহিত মুনুলকু পোগড
 তৰমু গাকনে অমসি নিৱৰণ
 শ্ৰীমত্তনকপু তোট্ট পৈনি
 চেলু(ৱো)ন্দ কোলু(ৱু)গুগ
 কামিত ফল দায়কিয়ো সীতা
 কান্তুনি কনি(য়ে)প্পোঁগগ
 বাম বক্ষ তনয়ড়ো
 আগৰাজু তা পাডুচু(নৃ)চগ
 বামুনি জগ(দু)ঢ্বাৰুনি সুৰ বিপু
 তীমুনি ত্ৰি-গুণা)তীতুনি পূৰ্ণ
 কামুনি চিন্ময় ৰূপুনি সদ্গুণ
 ধামুনি কনুলাৰ মদিনি কনুগোন (দো)

Bengali

প. দোৱুনা(য়ি)টুবণ্টি সেব

অ. দোরকুনা অঞ্জ তপ(মো)নরিঞ্চিন ভূ-

সুর বরুল(কৈ)ন সুরুল(কৈ)ন (দো)

চ১. তুষ্ণুরু নারদুলু সুগুণ

কীর্তনস্বুল(না)লাপমু সেয়গ

অস্বরীষ মুখ্যুলু নামমু

সেয়গ জাজুলু পৈ চল্লগ

বি(স্বা)ধরুলগু সুরবার(য)লি

বেণুলু নাইমু(লা)ডগ

অস্বুজ ভব পা(কা)রু(লি)রু-

গডল(ন)ব্য বিরু(দা)বলিনি পোগডগ

অস্বর বাস সতুলু কর

কংকণস্বুলু ঘল্লনি বিসরগ মণি

হারস্বুলু কদলগ(নৃ)চে ফণি

তন্ত্রস্বুন নেলকোন্ন হরিনি কনুগোন (দো)

চ২. মরকত মণি সম্ভিত দেহস্বুন

মেরুগু কনক চেলমু শোভিল্ল

চরণ যুগ ন(খা)বলি কান্তুলু

চন্দুরু পিল্ললনু কের

বর নৃপুরমু বেলুগ কর যুগমুন

বজ্রপু ভূষণমুলু মেরয়

উরমুন মুক্তা হারমুলু মরিয়ু

উচিতমৈন মকর কুণ্ডলস্বুলু

চির নরবুলু কল বদনস্বুন

মুঙ্গুরু(ল)দ্দ[ঁ] কপোলমু মুদ্দু (muṅguru(la)ddampu)

কুরিয়ু দিব্য ফালস্বুন তিলকমু

મેરયુ ભૂબિ લાવણ્ય નિધિનિ કન (દો)

ચૃ. તામસ ગુણ રહિત મુનુલકુ પોગડ

તરમુ ગાકને ભ્રમસિ નિલ્બગ

શ્રીમજ્ઞનકપુ તોટ્ટ પૈનિ

ચેલુ(બો)ન્દ કોલુ(બુ)ગુગ

કામિત ફલ દાયકિરો સીતા

કાન્તુનિ કનિ(યુ)પ્રોંગગ

રામ બ્રક્ષ તનયુંડો

આગરાજુ તા પાડુચુ(નુ)ચગ

રામુનિ જગ(દુ)દ્વારાનિ સૂર રિપુ

તીમુનિ ત્રિ-ગુ(ગા)તૌતુનિ પૂર્ણ

કામુનિ ચિન્મય રંપુનિ સદ્-ગુણ

ધામુનિ કનુલાર મર્દિનિ કનુગોન (દો)

Gujarati

પ. દોરકુના(યિ)ટુવણિટ સેવ

અ. દોરકુના અલ્પ તપ(માં)નરિઓચન ભૂ-
સુર વલલ(કૈ)ન સુરલ(કૈ)ન (દો)

ચ૧. તુમ્બુદુ નારદુલુ સુગુણ
કીર્તનમ્બુલ(ના)લાપમુ સેયગ

અમ્બરીષ મુખ્યુલુ નામમુ
સેયગ જજુલુ પૈ ચલલગ
બિ(મબા)ધલલગુ સુરવાર(ય)લિ

વેણુલુ નાટચમુ(લા)ડગ

અમ્બુજ ભવ પા(કા)રા(લિ)ર-

ગડલ(ન)ન્વય બિરુ(દા)વળિનિ પોગડગ

અમ્બર વાસ સતુલુ કર

કંકળમ્બુલુ ઘલલનિ વિસરગ મણિ

હારમ્બુલુ કદલગ(નૂ)થે ફણિ

તલ્પમબુન નોલકોંજ હરિનિ કનુગાંન (૬૦)

ચર. મરકત મણિ સાન્ધીભ દેહમબુન

મોલગુ કનક ચેલમુ શોભિલ્લ

ચરણ યુગ ન(ખા)વળિ કાન્તુલુ

ચન્દુલ પિલ્લલલનુ કેર

વર નૂપુરમુ વેલુગ કર યુગમુન

વજપુ ભૂષણમુલુ મેરય

ઉરમુન મુક્તા હારમુલુ મરિયુ

ઉચિતમૈન મકર કુણલમબુલુ

ચિલ નવ્યુલુ કલ વદનમબુન

મુદ્ગુલ(લ)દમ્પુ કપોલમુ મુદ્

કુરિયુ દિવ્ય ફાલમબુન તિલકમુ

મેરયુ ભુવિ લાવણ્ય નિધિનિ કન (૬૦)

ચર. તામસ ગુણ રહિત મુનુલકુ પોગડ

તરમુ ગાડને ભ્રમસિ નિલ્વગ

શ્રીમતકનકપુ તોટલ પૈનિ

ચેલુ(વો)ંદ કોલુ(વુ)ણગ

કામિત ફલ દાયકિયો સીતા

કાન્તુનિ કનિ(યુ)ઘ્યાંગા

રામ બ્રહ્મ તનયુદ્ગી

ત્યાગરાજુ તા પાડુચુ(નૂ)ચગ

રામુનિ જગ(દુ)છારનિ સુર રિપુ

ભીમુનિ ત્રિ-ગુ(ણા)તીતુનિ પૂર્ણ

કામુનિ ચિન્મય રૂપુનિ સદ્-ગુણ

ધામુનિ કનુલાર મદિનિ કનુગાંન (૬૦)

Oriya

ପ. ଦୋରକୁନା(ଛି)ଶୁଅଣି ସେଇ

ଆ. ଦୋରକୁନା ଅଳପ ଉପ(ମୋ)ନରିଷିନ ଭୂ-

ସ୍ଵର ଓରୁଲ(କେ)ନ ସ୍ଵରୁଲ(କେ)ନ (ଦୋ)

୭୧. ଦୂମ୍ରର ନାରଦୁଲୁ ସ୍ଵରୂପ

କୀର୍ତ୍ତନମୂଳ(ନା)ଲାପମୁ ସେଯଶ
ଅମ୍ବୁରୀଷ ମୁଖ୍ୟଲୁ ନାମମୁ
ସେଯଶ ଜାନ୍ମୁଲୁ ପୈ ଚଲୁଗ
ବିମ୍ବା)ଧରୁଲରୁ ସୁରଞ୍ଜାର(ୟ)ଲି
ଓେଣୁଲୁ ନାଟ୍ୟମୁ(ଲା)ଡ଼ଗ
ଅମ୍ବୁଜ ଭଞ୍ଜ ପା(କା)ରୁ(ଲି)ରୁ-
ଗଡ଼ଲ(ନ)ନ୍ତ୍ରେ ବିରୁ(ଦା)ଞ୍ଜିନି ପୋଗଡ଼ଗ
ଅମ୍ବୁର ଓଷ ସତ୍ତୁଲୁ କର
କଂକଣମୂଲୁ ଘଲୁନି ଓସରଗ ମଣି
ହାରମୂଲୁ କଦଳଗ(ନୁ)ଚେ ଫଣି
ତଳ୍‌ପମୁନ ନେଲକୋନ୍ଦ୍ର ହରିନି କନୁଗୋନ (ଦୋ)
୩୭. ମରକତ ମଣି ସନ୍ତିଭ ଦେହମୂନ
ମେରୁରୁ ଜନକ ରେଲମୁ ଶୋଭିଲୁ
ଚରଣ ଘୁଗ ନ(ଖା)ଞ୍ଜି କାନ୍ତୁଲୁ
ଚନ୍ଦୁରୁ ପିଲ୍ଲଲନ୍ଦୁ କେର
ଓର ନୂପୁରମୁ ଓେଳୁଗ କର ଘୁଗମୁନ
ଓତ୍ତପୁ ଭୂଷଣମୂଲୁ ମେରୟ
ଉରମୁନ ମୁଢ଼ା ହାରମୂଲୁ ମରିଯୁ
ଉଚିତମୌନ ମକର କୁଣ୍ଡଳମୂଲୁ
ଚିରୁ ନଞ୍ଜୁଲୁ କଲ ଓଦନମୁନ
ମୁଣ୍ଡୁରୁ(ଲ)ଡମୁ କପୋଳମୁ ମୁଛୁ
କୁରିଯୁ ଦିଞ୍ଚି ଫାଲମୁନ ତିଳକମୁ
ମେରୟ ଭୁଞ୍ଜି ଲାଞ୍ଜଣ୍ୟ ନିଧିନି କନ (ଦୋ)
୩୮. ତାମସ ରୁଣ ରହିତ ମୁନୁଲକୁ ପୋଗଡ
ଉରମୁ ଗାକନେ ତ୍ରୁମସି ନିଲ୍‌ପିଗ
ଶ୍ରୀମନ୍ଦନକପୁ ତୋରୁ ପୌନି

ਚੇਲੂ(ਝੋ)ਰ ਕੋਲੂ(ਝੂ)ਣਗ
 ਕਾਮਿਤ ਫਲ ਦਾਯਕਿਯੋ ਸਾਡਾ
 ਕਾਛੂਨਿ ਜਨੀ(ਯੂ)ਪੇਪਾਂਗਗ
 ਰਾਮ ਬੁਹੂ ਤਨਯੂਤੇ
 ਤਧਾਗਰਾਕ੍ਰੂ ਤਾ ਪਾਤੂਰੂ(ਨੂ)ਚਗ
 ਰਾਮੂਨਿ ਜਗਦੂ)ਛਾਰੂਨਿ ਘੂਰ ਰਿਪੂ
 ਭਾਮੂਨਿ ਟ੍ਰੁ-ਗੂ(ਸਾ)ਭਾਤੂਨਿ ਪੂਣ੍ਣ
 ਕਾਮੂਨਿ ਚਿਨ੍ਹਾਈ ਰੂਪੂਨਿ ਥਦ-ਗੂਣ
 ਧਾਮੂਨਿ ਕਨ੍ਹੂਲਾਰ ਮਦਿਨਿ ਕਨ੍ਹੂਗੋਨ (ਦੋ)

Punjabi

ਪ. ਦੋਰਕੁਨਾ(ਜਿ)ਟੁਵਾਣਿ ਸੇਵ
 ਅ. ਦੋਰਕੁਨਾ ਅਲਪ ਤਪ(ਮੌ)ਨਰਿਵਿਚਨ ਤੂ-
 ਸੁਰ ਵਰਲ(ਕੈ)ਨ ਸੁਰਲ(ਕੈ)ਨ (ਦੋ)

 ਚੱ. ਤੁਮਬੁਰੁ ਨਾਰਦੁਲੁ ਸੁਗੁਣ
 ਕੀਰਤਨਮਬੁਲ(ਨਾ)ਲਾਪਮੁ ਸੇਯਗ
 ਅਮਬਰੀਸ਼ ਮੁਖਜੁਲੁ ਨਾਮਮੁ
 ਸੇਯਗ ਜਾਜੁਲੁ ਪੈ ਚੱਲਗ
 ਬਿ(ਮਬਾ)ਧਰੁਲਗੁ ਸੁਰਵਾਰ(ਯ)ਲਿ
 ਵੇਲੁਲੁ ਨਾਟਜਮੁ(ਲਾ)ਡਗ
 ਆਮਬੁਜ ਭਵ ਪਾ(ਕਾ)ਰੁ(ਲਿ)ਰੁ-
 ਰਾਡਲ(ਨ)ਨੂਯ ਬਿਰੁ(ਦਾ)ਵਲਿਨਿ ਪੋਗਡਗ
 ਅਮਬਰ ਵਾਸ ਸਤੁਲੁ ਕਰ
 ਕੰਕਲਮਬੁਲੁ ਘੱਲਿਨਿ ਵਿਸਰਗ ਮਲਿ
 ਹਾਰਮਬੁਲੁ ਕਦਲਗ(ਨੂ)ਚੇ ਡਲਿ
 ਤਲਪਮਬੁਨ ਨੇਲਕੱਨ ਹਰਿਨਿ ਕਨੁਰੋਨ (ਦੋ)

ਚ੨. ਮਰਕਤ ਮਲਿ ਸੱਨਿਭ ਦੇਹਮਬੁਨ

ਮੇਰੁਗੁ ਕਨਕ ਚੇਲਮੁ ਸੋਭਿੱਲ
ਚਰਣ ਯੁਗ ਨ(ਖਾ)ਵਲਿ ਕਾਨਤੁਲੁ
ਚਨਦੂਰੁ ਪਿੱਲਲਨੁ ਕੇਰ
ਵਰ ਨੂਪੁਰਮੁ ਵੇਲੁਗ ਕਰ ਯੁਗਮੁਨ
ਵਜ੍ਹਪੁ ਭੂਸ਼ਲਮੁਲੁ ਮੇਰਯ
ਉਰਮੁਨ ਮੁਕਤਾ ਹਾਰਮੁਲੁ ਮਰਿਯ
ਉਚਿਤਮੈਨ ਮਕਰ ਕੁਣਡਲਮਬੁਲੁ
ਚਿਰੁ ਨੱਵੁਲੁ ਕਲ ਵਦਨਮਬੁਨ
ਮੁਛਗੁਰੁ(ਲ)ਦਦਮਪੁ ਕਪੋਲਮੁ ਮੁੱਦੁ
ਕੁਰਿਯੁ ਦਿਵਨ ਢਾਲਮਬੁਨ ਤਿਲਕਮੁ
ਮੇਰਯੁ ਭੁਵਿ ਲਾਵਲਜ ਨਿਧਿਨਿ ਕਨ (ਦੋ)

ਚ੩. ਤਾਮਸ ਗੁਣ ਰਹਿਤ ਮੁਨੁਲਕੁ ਪੋਗਡ

ਤਰਮੁ ਰਾਕਨੇ ਬ੍ਰਮਿਸ ਨਿਲੂਗ
ਸ੍ਰੀਮਤਕਨਕਪੁ ਤੋਟਲ ਪੈਨਿ
ਚੇਲੁ(ਵੈ)ਨਦ ਕੋਲੁ(ਵੁ)ਲਡਗ
ਕਾਮਿਤ ਫਲ ਦਾਯਕਿਯੌ ਸੀਤਾ
ਕਾਨਤੁਨਿ ਕਨਿ(ਯੁ)ਪਹੌਗਗ
ਰਾਮ ਬ੍ਰਹਮ ਤਨਯੁਡੌ
ਤਜਾਗਰਾਜੁ ਤਾ ਪਾਡੁਚੁ(ਨੂ)ਚਗ
ਰਾਮੁਨਿ ਜਗ(ਦੁ)ਦਧਾਰੁਨਿ ਸੁਰ ਰਿਪੁ
ਭੀਮੁਨਿ ਤ੍ਰਿ-ਗੁ(ਲਾ)ਤੀਤੁਨਿ ਪੁਰਣ
ਕਾਮੁਨਿ ਚਿਨਮਯ ਰੂਪੁਨਿ ਸਦ-ਗੁਣ
ਧਾਮੁਨਿ ਕਨੁਲਾਰ ਮਦਿਨਿ ਕਨੁਗੋਨ (ਦੋ)